



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/53/903
S/1999/385
6 April 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят третья сессия
Пункт 62 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 5 апреля 1999 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить адресованное Вам письмо г-на Айтюга Плюмера, представителя Турецкой республики Северного Кипра, от 1 апреля 1999 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Айтюга Плюмера от 1 апреля 1999 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на направленное Вам письмо представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций от 12 марта 1999 года, в котором содержатся утверждения, искажающие суть кипрского вопроса (A/53/863-S/1999/282).

Кипрско-греческая сторона постоянно стремится создать искусственные вопросы, как, например, вопросы "поселенцев" или "беженцев", с тем чтобы отвлечь внимание от сути кипрского вопроса, а именно незаконных претензий кипрско-греческой администрации выступать в качестве "правительства Кипра". С тех пор как кипрско-греческая сторона насильственным образом узурпировала законное место правительства в 1963 году, кипрско-греческая администрация нарушала неотъемлемые права кипрско-турецкого населения на суверенное равенство, партнерство и основополагающие свободы путем проведения в период 1963-1974 годов кампании этнической чистки и путем сохранения впоследствии антигуманного эмбарго во всех областях.

Что касается вопроса о так называемых "переселенцах", следует отметить, что именно кипрско-греческая сторона вместе с Грецией предпринимала постоянные попытки изменить демографический облик Кипра не только путем внедрения тысяч поселенцев из Греции, но, как было упомянуто выше, также путем осуществления "чистки" Кипра от его этнического турецкого населения. В этом контексте следует отметить, что г-н Андреас Папандреу, бывший премьер-министр Греции, в своих мемуарах "Демократия под дулом пистолета" отметил, что только в течение 1964 года более 20 000 военнослужащих и офицеров незаконно прибыли из Греции на остров, с тем чтобы принять участие в попытке реально осуществить аннексию острова и присоединить его к Греции (энозис).

В докладах Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Совету Безопасности (например, документы S/5950 от сентября 1964 года и S/8286 от декабря 1967 года) также имеются обширные данные, свидетельствующие о незаконном прибытии греческих военнослужащих на Кипр, а также о придании им "законного статуса", с тем чтобы переселить их на остров на постоянной основе.

В настоящее время кипрско-греческая администрация продолжает принимать десятки тысяч людей из других стран, и в результате ее либеральной иммиграционной политики, как свидетельствуют многочисленные сообщения в международной печати, южная часть Кипра превратилась в центр для отмывания денег, наркотиков, контрабанды оружия и другой противозаконной деятельности.

Что касается вопроса о перемещенных лицах, то следует отметить, что почти четыре пятых кипрско-турецкого населения стали беженцами или превратились в перемещенных лиц в период после 1963 года, причем некоторые из них неоднократно становились или беженцами, или перемещенными лицами в результате попыток кипрско-греческой стороны присоединить Кипр к Греции путем аннексии. Следует напомнить о том, что вопрос о перемещенных лицах был в принципе урегулирован между обеими сторонами на основе Соглашения о добровольном обмене населения 1975 года, которое было осуществлено под наблюдением Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в сентябре 1975 года и открыло путь для всеобщего урегулирования кипрского вопроса на двухзональной основе

(см. соответствующие документы Организации Объединенных Наций S/11789 от 5 августа 1975 года и S/11789/Add.1 от 10 сентября 1975 года).

Логическим следствием соглашения об обмене населения стало определение параметров, с помощью которых можно было урегулировать взаимные имущественные претензии обеих сторон, как было предусмотрено в рамках процесса Организации Объединенных Наций в контексте миссии добрых услуг путем обмена собственности и/или компенсации. Кипрско-турецкая сторона постоянно считала, что урегулирование взаимных имущественных претензий является необходимым для примирения между обеими сторонами и всеобъемлющего урегулирования на Кипре. Если кипрско-греческая сторона искренне стремится к тому, чтобы решить этот вопрос, то она должна откликнуться на предложение президента Денкташа о создании совместной комиссии по имущественным искам, что содействовало бы урегулированию имущественных вопросов.

Давно настало время для того, чтобы третьи стороны, заинтересованные в мирном урегулировании кипрского вопроса, убедили кипрско-греческую сторону в необходимости отказаться от ее кампании пропаганды и клеветы в отношении Турецкой республики Северного Кипра и Турции, если цель действительно состоит в том, чтобы достичь примирения между обеими сторонами на острове. Всеобъемлющему урегулированию спора могли бы способствовать признание сложившихся на острове реалий, а именно факт существования двух суверенных государств, и принятие мер в целях урегулирования на основе партнерских отношений, как предусматривается в нашем предложении от 31 августа 1998 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Айтюг ПЛЮМЕР
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра
